

MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

**Protocol to the Treaty of
May 26, 1999
Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ROMANIA**

Signed at Bucharest September 10, 2007



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ROMANIA

Mutual Legal Assistance

Protocol to the treaty of May 26, 1999.

Signed at Bucharest September 10, 2007;

*Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate January 22, 2008 (Treaty Doc. 110-11,
110th Congress, 2d Session);*

*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-13,
110th Congress, 2d Session);*

*Advice and consent to ratification by the Senate
September 23, 2008;*

Ratified by the President December 11, 2008;

*Exchange of Instruments of Ratification at Washington
May 8, 2009;*

Entered into force February 1, 2010.

Protocol to the Treaty between the United States of America and Romania on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed in Washington on 26 May 1999

As contemplated by Article 3(2) of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter "the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement"), the United States of America and Romania agree as follows, and acknowledge that, in accordance with the provisions of this Protocol, the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement is applied in relation to the bilateral Treaty Between the United States of America and Romania on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters signed 26 May 1999 (hereafter, "the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty"), under the following terms:

Article 1: Mutual legal assistance to administrative authorities

Pursuant to Article 8 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 1 *bis* of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

"Article 1 *bis*:

Mutual Legal Assistance to Administrative Authorities

- a. Mutual legal assistance shall also be afforded to a national administrative authority, investigating conduct with a view to a criminal prosecution of the conduct, or referral of the conduct to criminal investigation or prosecution authorities, pursuant to its specific administrative or regulatory authority to undertake such investigation. Mutual legal assistance may also be afforded to other administrative authorities under such circumstances. Assistance shall not be available for matters in which the administrative authority anticipates that no prosecution or referral, as applicable, will take place.
- b. Requests for assistance under this Article shall be transmitted between the Central Authorities designated pursuant to Article 2 of this Treaty, or between such other authorities as may be agreed by the Central Authorities."

Article 2: Central authorities

This article shall be applied in place of Article 2 of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“Article 2:

Central Authorities

1. Each Contracting Party shall designate a Central Authority to make and receive requests pursuant to this Treaty.
2. For the United States of America, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by the Attorney General. For Romania, the Central Authority shall be the Ministry of Justice.
3. The Central Authorities shall communicate directly with one another for the purposes of this Treaty.”

Article 3: Expedited transmission of requests

Pursuant to Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied in place of Article 4(1) of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“ 1. A request for assistance shall be in writing except that the Central Authority of the Requested State may accept a request in another form in urgent situations. If the request is not in writing, it shall be confirmed in writing within ten days unless the Central Authority of the Requested State agrees otherwise. For purposes of this paragraph, requests transmitted by fax or e-mail shall be considered to be in writing.

1 *bis*. Requests for mutual legal assistance, and communications related thereto, may be made by expedited means of communications, including fax or e-mail, with formal confirmation to follow where required by the Requested State. The Requested State may respond to the request by any such expedited means of communication.”

Article 4: Cost of video conferencing

Pursuant to Article 6 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied in place of Article 6 (1) of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“1. The Requested State shall pay all costs relating to the execution of a request, including the costs of representation, except for the following, which shall be paid by the Requesting State:

- (a) the fees of experts;
- (b) the costs of translation, interpretation, and transcription;
- (c) the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Articles 10, 11, 12, and 17 *quater*; and
- (d) the costs associated with establishing and servicing a video transmission pursuant to Article 17 *quater*, unless otherwise agreed by the Requesting and Requested States. Other costs arising in the course of providing such assistance (including costs associated with travel of participants in the Requested State) shall be borne in accordance with the other provisions of this Article.”

Article 5: Limitations on use to protect personal and other data

Pursuant to Article 9 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied in place of Article 7 of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“Article 7:

Limitations on Use to Protect Personal and Other Data

1. The Requested State may require that the Requesting State limit the use of any evidence or information obtained from the Requested State to the following purposes:

- (a) for the purpose of its criminal investigations and proceedings;
 - (b) for preventing an immediate and serious threat to its public security;
 - (c) in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations or proceedings:
 - (i) set forth in subparagraph (a); or
 - (ii) for which mutual legal assistance was rendered under Article 1 *bis* of this Treaty;
 - (d) for any other purpose, if the information or evidence has been made public within the framework of proceedings for which they were transmitted, or in any of the situations described in subparagraphs (a), (b) and (c); and
 - (e) for any other purpose, only with the prior consent of the Requested State.
2. (a) This Article shall not prejudice the ability of the Requested State to impose additional conditions in a particular case where the particular request for

assistance could not be complied with in the absence of such conditions. Where additional conditions have been imposed in accordance with this subparagraph, the Requested State may require the Requesting State to give information on the use made of the evidence or information;

- (b) Generic restrictions with respect to the legal standards of the Requesting State for processing personal data may not be imposed by the Requested State as a condition under subparagraph (a) to providing evidence or information.

3. Where, following disclosure to the Requesting State, the Requested State becomes aware of circumstances that may cause it to seek an additional condition in a particular case, the Requested State may consult with the Requesting State to determine the extent to which the evidence and information can be protected.”

Article 6: Identification of bank information

Pursuant to Article 4 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 17 *bis* of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“Article 17 *bis*:

Identification of Bank Information

1. (a) Upon request of the Requesting State, the Requested State shall, in accordance with the terms of this Article, promptly ascertain if the banks located in its territory possess information on whether an identified natural or legal person suspected of or charged with a criminal offence is the holder of a bank account or accounts. The Requested State shall promptly communicate the results of its enquiries to the Requesting State;
 - (b) The actions described in subparagraph (a) may also be taken for the purpose of identifying:
 - (i) information regarding natural or legal persons convicted of or otherwise involved in a criminal offence;
 - (ii) information in the possession of non-bank financial institutions; or
 - (iii) financial transactions unrelated to accounts.
2. In addition to the requirements of Article 4(3) of this Treaty, a request for information described in paragraph 1 shall include:
- (a) the identity of the natural or legal person relevant to locating such accounts or transactions; and
 - (b) sufficient information to enable the competent authority of the Requested State to:

- (i) reasonably suspect that the natural or legal person concerned has engaged in a criminal offence and that banks or non-bank financial institutions in the territory of the Requested State may have the information requested; and
 - (ii) conclude that the information sought relates to the criminal investigation or proceeding; and
- (c) to the extent possible, information concerning which bank or non-bank financial institution may be involved, and other information the availability of which may aid in reducing the breadth of the enquiry.

3. Unless subsequently modified by exchange of diplomatic notes between the United States of America and the European Union, requests for assistance under this Article shall be transmitted between:

- (a) for Romania, in lieu of the channel described in Article 2(2) of this Treaty, the Prosecutor's Office of the High Court of Cassation and Justice, and
- (b) for the United States of America, in lieu of the channel described in Article 2(2) of this Treaty, the attaché responsible for Romania of the:
 - (i) U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration, with respect to matters within its jurisdiction;
 - (ii) U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, with respect to matters within its jurisdiction; and
 - (iii) U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation, with respect to all other matters.

4. The United States of America and Romania shall provide assistance under this Article with respect to money laundering and terrorist activity punishable under the laws of both States, and with respect to such other criminal activity as subsequently may be agreed to by the Parties.

5. The Requested State shall respond to a request for production of the records concerning the accounts or transactions identified pursuant to this Article in accordance with the other provisions of this Treaty.”

Article 7: Joint investigative teams

Pursuant to Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 17 *ter* of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“Article 17 *ter*:

Joint Investigative Teams

1. Joint investigative teams may be established and operated in the respective territories of the United States of America and Romania for the purpose of facilitating criminal investigations or prosecutions involving the United States of America and one or more Member States of the European Union where deemed appropriate by the United States of America and Romania.
2. The procedures under which the team is to operate, such as its composition, duration, location, organization, functions, purpose, and terms of participation of team members of a State in investigative activities taking place in another State’s territory shall be as agreed between the competent authorities responsible for the investigation or prosecution of criminal offences, as determined by the respective States concerned.
3. The competent authorities determined by the respective States concerned shall communicate directly for the purposes of the establishment and operation of such team except that where the exceptional complexity, broad scope, or other circumstances involved are deemed to require more central coordination as to some or all aspects, the States may agree upon other appropriate channels of communications to that end.
4. Where the joint investigative team needs investigative measures to be taken in one of the States setting up the team, a member of the team of that State may request its own competent authorities to take those measures without the other States having to submit a request for mutual legal assistance. The required legal standard for obtaining the measure in that State shall be the standard applicable to its domestic investigative activities.”

Article 8: Video conferencing

Pursuant to Article 6 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the following shall be applied as Article 17 *quater* of the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty:

“Article 17 *quater*:

Video Conferencing

1. The use of video transmission technology shall be available between the United States of America and Romania for taking testimony in a proceeding for which mutual legal assistance is available of a witness or expert located in the Requested State. To the

extent not specifically set forth in this Article, the modalities governing such procedure shall be as otherwise provided under this Treaty.

2. The Requesting and Requested States may consult in order to facilitate resolution of legal, technical or logistical issues that may arise in the execution of the request.

3. Without prejudice to any jurisdiction under the law of the Requesting State, making an intentionally false statement or other misconduct of the witness or expert during the course of the video conference shall be punishable in the Requested State in the same manner as if it had been committed in the course of its domestic proceedings.

4. This Article is without prejudice to the use of other means for obtaining of testimony in the Requested State available under applicable treaty or law.

5. The Requested State may permit the use of video conferencing technology for purposes other than those described in paragraph 1 of this Article, including for purposes of identification of persons or objects, or taking of investigative statements.”

Article 9: Temporal application

1. In accordance with Article 12 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Protocol shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

2. This Protocol shall apply to requests made after its entry into force. Nevertheless, in accordance with Article 12(2) of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, Articles 3, 4, and 8 of this Protocol shall apply to requests pending in the Requested State at the time this Protocol enters into force.

Article 10: Entry into force and termination

1. This Protocol shall be subject to the completion by the United States of America and Romania of their respective applicable internal procedures for entry into force. The United States of America and Romania shall thereupon exchange instruments indicating that such measures have been completed. This Protocol shall enter into force on the date of entry into force of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement.

2. In the event of termination of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Protocol shall be terminated and the 1999 Mutual Legal Assistance Treaty shall be applied. The United States of America and Romania nevertheless may agree to continue to apply some or all of the provisions of this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

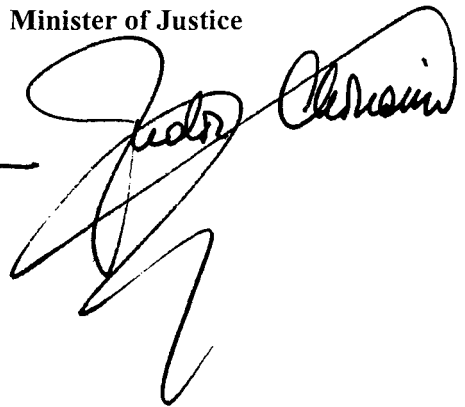
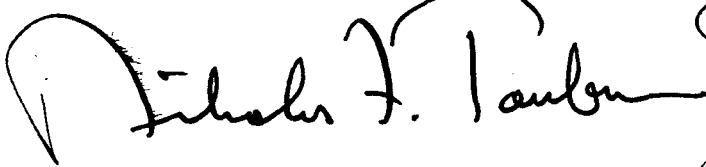
DONE at Bucharest, in duplicate this tenth day of September 2007, in the English and Romanian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR ROMANIA:

Nicholas F. TAUBMAN
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America to Romania

Tudor-Alexandru CHIUARIU
Minister of Justice



Protocol
la Tratatul dintre Statele Unite ale Americii și România privind asistența judiciară
în materie penală, semnat la Washington la 26 mai 1999

Având în vedere articolul 3 alin. (2) din Acordul de asistență judiciară dintre Statele Unite ale Americii și Uniunea Europeană semnat la 25 iunie 2003, denumit în continuare „Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E.”, Statele Unite ale Americii și România au convenit după cum urmează și au stabilit că, în conformitate cu dispozițiile prezentului Protocol, Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E. se aplică în relația cu Tratatul dintre Statele Unite ale Americii și România privind asistența judiciară în materie penală semnat la 26 mai 1999, denumit în continuare „Tratatul de asistență judiciară din 1999”, în următoarele condiții:

Articolul 1
Asistența judiciară acordată autorităților administrative

Potrivit articolului 8 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următorul articol se va aplica ca articolul 1 *bis* al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

“Articolul 1 *bis*

Asistența judiciară acordată autorităților administrative

a) Asistența judiciară se acordă și unei autorități administrative naționale, care efectuează cercetări în legătură cu anumite activități în vederea urmăririi penale sau în vederea sesizării organelor de cercetare sau urmărire penală asupra actelor respective, potrivit competenței administrative și de reglementare a acestei autorități de a efectua astfel de cercetări. Asistența judiciară se poate acorda și altor autorități administrative în aceleași împrejurări. Asistența nu este permisă pentru chestiuni în legătură cu care autoritatea administrativă estimează că nu va avea loc urmărirea, sau, după caz, nu vor fi sesizate organele de cercetare sau urmărire penală.

b) Cererile de asistență formulate în baza prezentului articol se transmit între autoritățile centrale desemnate conform articolului 2 din prezentul Tratat, sau între orice alte autorități acceptate de autoritățile centrale.”

Articolul 2

Autorități centrale

Articolul 2 din Tratatul de asistență judiciară din 1999 va fi înlocuit de următorul articol:

“Articolul 2

Autoritățile Centrale

- (1) Fiecare Parte Contractantă va desemna o autoritate centrală pentru întocmirea și primirea cererilor formulate în baza prezentului Tratat.
- (2) Pentru Statele Unite ale Americii, autoritatea centrală este ministrul justiției sau o persoană desemnată de către ministrul justiției. Pentru România autoritatea centrală este Ministerul Justiției.
- (3) Autoritățile centrale vor comunica direct între ele în aplicarea prezentului Tratat.”

Articolul 3

Mijloace rapide de transmitere a cererilor

Potrivit articolului 7 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următoarele se vor aplica în locul articolului 4 alin. (1) al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

“(1) Cererea de asistență judiciară se formulează în scris, cu excepția situațiilor urgente în care autoritatea centrală a Statului solicitat poate accepta cererea în altă formă. Atunci când cererea nu este formulată în scris, ea trebuie confirmată în scris în termen de 10 zile, dacă autoritatea centrală a Statului solicitat nu convine altfel. În sensul prezentului alineat, cererile transmise prin fax sau e-mail sunt considerate a fi formulate în scris.

(1 *bis*) Cererile de asistență judiciară și comunicările care țin de acestea pot fi transmise prin mijloace rapide de comunicare, inclusiv fax sau e-mail, cu confirmare formală, dacă aceasta este cerută de către Statul solicitat. Statul solicitat poate transmite răspunsul la cerere prin oricare dintre aceste mijloace rapide de comunicare.”

Articolul 4

Costurile privind videoconferința

Potrivit articolului 6 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următoarele se vor aplica în locul articolului 6 alin.(1) al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

“(1) Statul solicitat va suporta toate cheltuielile privind îndeplinirea unei cereri, inclusiv cheltuielile de reprezentare, cu excepția celor de mai jos, care vor fi suportate de statul solicitant:

- a) onorariile experților;
- b) costurile legate de traducere, interpretare și transcriere;
- c) diurna și cheltuielile de deplasare ale persoanelor în conformitate cu articolele 10, 11, 12 și 17 *quater* și
- d) costurile legate de stabilirea și funcționarea transmisiunii video conform articolului 17 *quater*, dacă Statul solicitant și cel solicitat nu convin altfel. Alte costuri care survin în cursul acordării unei asemenea asistențe, inclusiv costurile legate de deplasarea participanților în Statul solicitat, vor fi suportate în conformitate cu celelalte dispoziții ale prezentului articol.”

Articolul 5

Restricții privind folosirea, cu scopul de a proteja datele cu caracter personal și alte date

Potrivit articolului 9 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următorul articol va înlocui Articolul 7 al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

“Articolul 7

Restricții privind folosirea, cu scopul de a proteja datele cu caracter personal și alte date

- (1) Statul solicitat poate solicita Statului solicitant să limiteze folosirea oricărei probe sau informații obținute de la Statul solicitat la următoarele scopuri:
 - a) în vederea desfășurării cercetărilor și procedurilor penale;
 - b) în vederea prevenirii unei amenințări imediate și grave la adresa siguranței publice;
 - c) în cadrul procedurilor judiciare sau administrative non-penale direct legate de cercetările sau procedurile penale:
 - (i) prevăzute la litera a); sau
 - (ii) pentru care s-a acordat asistență judiciară conform Articolului 1 bis din prezentul Tratat;
 - d) în orice alt scop, dacă informațiile sau probele au fost făcute publice în cadrul procedurii pentru care au fost transmise sau într-una dintre situațiile descrise la literele a), b) și c) și
 - e) în orice alt scop, numai cu acordul prealabil al Statului solicitat.

- (2) a) Prezentul articol nu aduce atingere posibilității Statului solicitat de a impune condiții suplimentare într-un anumit caz, atunci când executarea cererii de asistență examinate depinde de îndeplinirea acestor condiții. Dacă s-au impus condiții conform prevederilor prezentei litere, Statul solicitat poate cere Statului solicitant să furnizeze informații privind utilizarea probelor sau a informațiilor;
- b) Statul solicitat nu poate impune, cu titlul de condiții prevăzute la litera a) pentru furnizarea de probe sau informații, restricții generale legate de normele legale ale statului solicitant în materia prelucrării datelor cu caracter personal.
- (3) Dacă, după dezvăluirea către Statul solicitant, Statul solicitat ia la cunoștință despre împrejurări care ar putea să ducă la impunerea unei condiții suplimentare într-un anumit caz, Statul solicitat se poate consulta cu Statul solicitant pentru a stabili măsura în care probele și informațiile pot fi protejate.”

Articolul 6 **Identificarea informațiilor bancare**

Potrivit articolului 4 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următorul articol se va aplica ca articolul 17 *bis* al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

„Articolul 17 bis Identificarea informațiilor bancare

- (1) a) La cererea Statului solicitant, Statul Solicitat verifică cu promptitudine dacă băncile de pe teritoriul său dețin informații asupra posibilității ca o persoană fizică sau juridică identificată, bănuită sau acuzată de săvârșirea unei infracțiuni, să fie titulara unuia sau mai multor conturi bancare. Statul solicitat comunică în mod prompt rezultatele cercetărilor sale Statului solicitant;
- b) Acțiunile descrise la litera a) pot fi întreprinse și cu scopul de a identifica:
- (i) informații privind persoane fizice sau juridice condamnate pentru săvârșirea unei infracțiuni sau care au fost implicate în alt mod într-o infracțiune;
 - (ii) informații deținute de instituții financiare non-bancare; sau
 - (iii) operațiuni financiare care nu sunt legate de conturile bancare.
- (2) În plus față de cerințele articolului 4 alin. (3) al prezentului Tratat, cererea de informații prevăzută la alineatul (1) trebuie să cuprindă:
- a) identitatea unei persoane fizice sau juridice care permite localizarea acestor conturi sau operațiuni și
 - b) informații suficiente pentru a permite autorității competente a Statului Solicitat:

(i) să aibă motive rezonabile de a bănuî că persoana fizică sau juridică respectivă a fost implicată într-o infracțiune și că băncile sau instituțiile financiare non-bancare de pe teritoriul Statului solicitat ar putea dispune de informațiile cerute și

(ii) să conchidă că informațiile cerute au legătură cu cercetările sau procedurile penale și

c) în măsura posibilului, informațiile referitoare la numele băncii sau instituției financiare non-bancare susceptibilă de a fi implicată, precum și alte informații a căror dezvăluire ar putea contribui la reducerea amplitudinii anchetei.

(3) Cu excepția modificărilor ulterioare aduse prin schimb de note diplomatice între Uniunea Europeană și Statele Unite ale Americii, cererile de asistență prevăzute de prezentul articol se transmit între:

a) pentru România, în locul căii prevăzute la articolul 2 alin. (2) din prezentul Tratat, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, și

b) pentru Statele Unite ale Americii, în locul căii prevăzute la articolul 2 alin. (2) din prezentul Tratat, atașatul pentru România al:

(i) Departamentul de Justiție al S.U.A., Administrația de Aplicare a Legii în Domeniul Narcoticelor, în ceea ce privește chestiunile care sunt de competența sa;

(ii) Departamentul de Siguranță Națională al S.U.A., Biroul de Aplicare a Legii în Materie de Imigrație și Vamă, în ceea ce privește chestiunile care sunt de competența sa și

(iii) Departamentul de Justiție al S.U.A., Biroul Federal de Investigații, în ceea ce privește toate celelalte chestiuni.

(4) În aplicarea prezentului articol, Statele Unite ale Americii și România acordă asistență cu privire la activitățile de spălare de bani și terorism pedepsite de legislațiile ambelor state, precum și cu privire la orice alte activități infracționale asupra cărora Părțile vor conveni ulterior.

(5) Statul solicitat răspunde la cererea de prezentare a evidențelor privind conturile sau operațiunile identificate potrivit prevederilor prezentului articol în conformitate cu celelalte prevederi ale prezentului Tratat.”

Articolul 7

Echipe comune de anchetă

Potrivit articolului 5 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următorul articol se va aplica ca articolul 17 *ter* al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

“Articolul 17 *ter*:

Echipe comune de anchetă

(1) Echipele comune de anchetă pot fi constituite și funcționa pe teritoriile României și Statelor Unite ale Americii cu scopul de a facilita investigațiile sau urmărirea penală care implică Statele Unite ale Americii și pe unul sau mai multe dintre Statele Membre ale Uniunii Europene, atunci când acest lucru este considerat oportun de către Statele Unite ale Americii și România.

(2) Procedurile care reglementează funcționarea acestor echipe precum componența, durata, locația, organizarea, funcțiile, scopul și condițiile de participare a membrilor unei echipe la activități de anchetă ce se desfășoară pe teritoriul altui stat se stabilesc prin acordul autorităților competente să desfășoare cercetările sau urmărirea infracțiunilor, desemnate de către fiecare dintre statele implicate.

(3) Autoritățile competente desemnate de către fiecare din statele implicate comunică direct în vederea înființării și funcționării echipei, cu excepția situațiilor în care complexitatea excepțională, anvergura sau alte circumstanțe sunt considerate de natură a impune o coordonare centrală sporită în privința unora sau tuturor dintre aspecte, când statele pot conveni asupra altor căi de comunicare adecvate acestui scop.

(4) Dacă echipa comună de anchetă apreciază că este necesară îndeplinirea unor acte de cercetare pe teritoriul unuia dintre statele care au înființat echipa, un membru al echipei care aparține aceluși stat poate cere autorităților competente din propriul stat să îndeplinească acele acte fără ca celelalte state să mai depună o cerere de asistență judiciară. Procedurile juridice cerute pentru obținerea îndeplinirii actului în acel stat vor fi cele aplicabile activităților de cercetare penală din statul respectiv.”

Articolul 8

Videoconferințe

Potrivit articolului 6 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., următorul articol se va aplica ca articolul 17 *quater* al Tratatului de asistență judiciară din 1999:

“Articolul 17 *quater*

Videoconferințe

(1) Folosirea tehnologiei de transmisie video este permisă între Statele Unite ale Americii și România pentru a obține, în cadrul unei proceduri pentru care se poate acorda asistență judiciară, mărturia unui martor sau expert care se află în Statul solicitat. În

măsura în care ele nu sunt specificate în prezentul articol, modalitățile care guvernează această procedură sunt cele prevăzute de prezentul Tratat.

(2) Statul solicitant și Statul solicitat se pot consulta pentru a facilita soluționarea oricăror probleme de ordin juridic, tehnic sau logistic ce pot apărea pe parcursul executării cererii.

(3) Fără a afecta vreo competență prevăzută de legea Statului solicitant, fapta de a depune cu intenție mărturie mincinoasă sau conduita necorespunzătoare a martorului sau expertului pe parcursul videoconferinței se pedepsește în Statul solicitat ca și când ar fi fost comisă în cadrul unei proceduri naționale.

(4) Prezentul articol nu afectează folosirea celorlalte mijloace de obținere a mărturiei în Statul solicitat care sunt prevăzute de tratatul sau legea aplicabilă.

(5) Statul solicitat poate permite folosirea tehnologiei de videoconferință și în alte scopuri decât cele descrise la alineatul (1) din prezentul articol, inclusiv în scopul identificării persoanelor sau obiectelor sau luării declarațiilor în faza de cercetare.”

Articolul 9 Aplicarea temporală

(1) În conformitate cu articolul 12 din Acordul de asistență judiciară S.U.A. – U.E., prezentul Protocol se aplică infracțiunilor săvârșite atât înainte cât și după intrarea sa în vigoare.

(2) Prezentul Protocol se aplică cererilor formulate după intrarea sa în vigoare. Totuși, în conformitate cu articolul 12 alin. (2) din Acordul de asistență judiciară S.U.A.-U.E., articolele 3, 4 și 8 din prezentul Protocol se aplică cererilor aflate în curs de soluționare în Statul solicitat la momentul intrării în vigoare a prezentului Protocol.

Articolul 10 Intrarea în vigoare și încetarea

(1) Prezentul Protocol este subordonat îndeplinirii de către Statele Unite ale Americii și România a procedurilor lor interne pentru intrarea în vigoare. În acest sens, Statele Unite ale Americii și România vor efectua un schimb de instrumente privind îndeplinirea procedurilor interne de ratificare. Prezentul Protocol va intra în vigoare la data intrării în vigoare a Acordului de asistență judiciară între Statele Unite ale Americii și Uniunea Europeană.

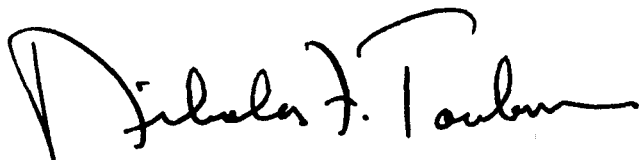
(2) În cazul încetării Acordului de asistență judiciară S.U.A.-U.E., prezentul Protocol își încetează efectele și se aplică Tratatul de asistență judiciară din 1999. Cu toate acestea, Statele Unite ale Americii și România pot conveni să continue să aplice toate sau doar o parte din dispozițiile prezentului Protocol.

Drept pentru care, subsemnații, legal împuterniciți, am semnat prezentul Protocol.

Semnat la București, în două exemplare, astăzi, 10 septembrie 2007, în limbile engleză și română, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Statele Unite ale Americii,

Nicholas F. TAUBMAN
Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar
al Statelor Unite ale Americii în România



Pentru România,

Tudor-Alexandru CHIUARIU
Ministrul Justiției

